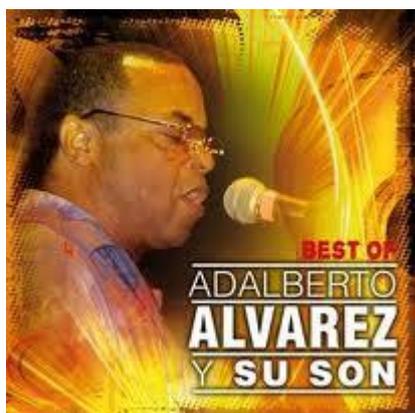


Ella es un abusadora



L'œuvre

Cette Salsa a été composée par Adalberto Alvarez.

Elle a été enregistrée en 2005 dans l'album *Mi Linda Habanera* par l'orchestre *Adalberto Alvarez y Su Son* avec la voix de Isaac Cruz.

Elle met en scène un homme qui se plaint d'être la victime d'une femme intéressée, manipulatrice et dépensière.

Pour le tanguero que je suis également, ce lamento cocasse n'est pas sans rappeler le tango *Chorra* de Enrique Discepolo, qui traite à peu près du même thème.

Fabrice Hatem

Ses interprétations par l'orchestre Adalberto Alvarez y Su Son :

- [En concert à la Havane](#) (casa de la música de Miramar)
- [Avec les paroles de la chanson](#)
- [Emission *Lo mejor ya viene* de la télévision cubaine](#)

Ses paroles en espagnol[1]	Sa traduction en français
<p>Ella est un abusadora (Adalberto Alvarez)</p> <p>Abusadora ! Me entere... Desde que yo estoy con ella Las cosas no me van bien Ya no me alcanza el dinero Como gasta esa mujer Todo lo que a ella le gusta Me lo pide sin demora No le importa lo que cueste Tremenda derrochadora Abusadora, abusadora Ella sabe que me gusta Y por eso me devora</p>	<p>Elle abuse (Traduction de Fabrice Hatem)</p> <p>Elle abuse ! J'ai bien compris... Depuis que je suis avec elle Les choses ne vont pas très bien Je ne gagne pas autant d'argent Que n'en dépense cette femme Tout ce qui lui plaît à elle, Elle me le demande sans vergogne Elle s'en fiche, ce que cela coûte C'est une terrible dépensière Elle abuse, elle abuse Elle sait bien qu'elle me plaît Et qu'elle peut me dévorer</p>

Abusadora, abusadora
Esta acabando conmigo
Es una demoleadora.
Mientras que tiene dinero
Ni me extraña ni me llora
Pero cuando se le acaba
Llama 24 horas.
Menos mal que descubri
Su jugada engañadora
Todo era por interes
Ni me quiere ni me adora.
Yo se que es mentira
Yo se que es mentira nena
Esa nena que esta ahí
Ni me quiere ni me adora y por eso
Abusadora, abusadora
Ella sabe que me gusta
Y por eso me devora
Mami
Cuida a tu papi
Que si te quiere
Y eso tu lo sabes, lo sabes muy bien.
Abusadora, abusadora
Ella sabe que me gusta
Y por eso me devora
Y te digo
Aprende a darle la mano
A quien es tu amigo
Y al otro deja que siga por su camino
Derechito y bien.
(Improvisation non reproduite)

Elle abuse, elle abuse
Elle va me mettre sur la paille
C'est une démolisseuse
Tant qu'elle a un peu d'argent
Elle ne pense pas à moi
Mais quand le pognon lui manque
Elle m'appelle de jour et de nuit.
C'est moindre mal de découvrir
Son petit manège de menteuse.
Tout ça était par intérêt
Elle ne m'aime ni ne m'adore.
Tout cela n'est que mensonge.
Ce n'est que mensonge, petite
Cette petite que voici
Elle ne m'aime ni ne m'adore, et voilà
Elle abuse, elle abuse,
Elle sait qu'elle me plaît,
Et qu'elle peut me dévorer
Ma chérie
Fait attention à ton papi
Car il t'aime, oui
Et ça tu le sais, tu le sais très bien.
Elle abuse, elle abuse,
Elle sait qu'elle me plaît,
Et qu'elle peut me dévorer
Et je te dis
Apprends à tendre la main
A celui qui est ton ami
Et l'autre, laisse-le suivre sa route
Tranquille, de son côté.
(Improvisation non traduite)

Référence complémentaires

- [Sur Aldaberto Alvarez](#)
- [Sur l'album *Mi Linda Habanera*](#)

[1] Le texte est basé sur la version de l'émission télévisée proposée en lien. Les parties interprétées par le chœur figurent en italiques.